

ОРИГИНАЛ	ПЕРЕВОД
<p>Investigating Authority: Branch 1063 of Criminal Court 2 of Tehran</p> <p>Appelers:</p> <p>1- Mr. Morteza Norouzi, deputed by Mr. Mohsen Moradnia residing in the address: No. 104, 10th Gheyam, Mosa Ibn Jafar St.,</p> <p>2- Mr. Esmael Malamiri , 3- Mr. Mohammad Malamiri, both deputed by Mr. Mohammadreza Pasban, residing in the address: building 10, flat 6, 3rd floor, 35th alley (Sarafnejad), Saadatabad</p> <p>Appealed to: decision of interrogator of first branch of prosecution office, Tehran district 36 for retention of temporary detention of appealers/objectors.</p> <p>Workflow Pursuant to filing a case in the prosecution court, Tehran district 36 (specific for investigating the monetary and banking crimes) about companies group of Shabdoust Malamiri, respected interrogator of above mentioned prosecution court explained the charges of “leadership of embezzlement network” in favor of Malamiri Group and “Breach of Trust” to Mr. Ali Rastegar (previous chief executive officer of Mellat Bank), “cooperation in fraud network” to Mr. Esmael Malasari and “Participation in the embezzlement network headed by Mr. Rastegar in favor of Malamiri Group and breach of trust against funds Mellat Bank” to Mr. Naser Shahinfar (among previous directors of Mellat Bank) and at the same day, issued the temporary detention award for all above mentioned accused persons (Vol. 8, P. 1627 to 1639); thereafter, on Aug 13, 2016, the charge for “Fraud from Mellat bank for the amount of 390 billion Tomans” was explained to Mr. Mohammad Malamiri and a temporary detention award was also issued for him (Vol. 10, P. 1807).</p>	<p>Слідчий орган: Відомство 1063 Кримінального суду 2 м. Тегерана</p> <p>Апелянти:</p> <p>1- Пан Мортеза Норузї (Morteza Norouzi), якого представляє пан Мохсен Мораднія (Mohsen Moradnia), що проживає за адресою: № 104, 10^{-а} Геям, Моса Ібн Джафар Стр.,</p> <p>2- пан Есмаїл Маламірі (Esmael Malamiri), 3 - пан Мохаммад Маламірі (Mohammad Malamiri), яких представляють пан Мохаммадреза Пасбан (Mohammadreza Pasban), що проживає за адресою: буд. 10, кв. 6, 3-й поверх, 35-а алея (Сарафнеджад), Саадатабад</p> <p>Апеляції подані стосовно: рішення слідчого першого відомства прокуратури м. Тегерана (округ № 36) стосовно залишення в силі рішення про попереднє утримання під вартою апелянтів/осіб, що подали скаргу.</p> <p>Хід провадження Відповідно до подання справи до суду у кримінальних справах м. Тегерана (округ № 36) (який займається злочинами у грошово-кредитній та банківській сферах) про групу компаній «Shabdoust Malamiri», шановний слідчий зазначеного вище суду у кримінальних справах роз'яснив пану Алі Растегару (Ali Rastegar) (колишньому головному виконавчому директору «Mellat Bank») звинувачення у «керівництві мережею привласнення незаконним шляхом» на користь «Malamiri Group» та «зловживанні довірою», пану Есмаїлу Маламірі (Esmael Malamiri) звинувачення у «співробітництві в шахрайській мережі», пану Насеру Шахінфару (Naser Shahinfar) (одного із колишніх директорів «Mellat Bank») звинувачення у «співучасті у мережі привласнення незаконним шляхом, очолюваній паном Растегаром, на користь «Malamiri Group» та зловживанні довірою стосовно грошових коштів «Mellat Bank», і того ж дня видав розпорядження про тимчасове утримання під вартою усіх вищезазначених обвинувачених (том 8, ст. 1627-1639); після цього, 13 серпня 2016 року, пану Мохаммаду Маламірі (Mohammad Malamiri) було роз'яснено обвинувачення за «вчинення шахрайства по відношенню до «Mellat Bank» на суму 390 мільйонів туманів», стосовно якого було також видано розпорядження про попереднє утримання під вартою (том 10, ст. 1807).</p>

More, **and on Aug 18, 2016, temporary detention award also issued for Morteza Norouzi who was accused for corporation in fraud and he was also imprisoned** (Vol. 10, P. 1807). Then, two more times, the temporary detention order of the accused persons were retained and extended; until the date of Oct 21, 2016, when, the temporary detention award of one of the accused persons, called Mr. Naser Shahinfar was discounted to the bail ward amounted to five billion Tomans.

On Nov 13, 2016, respected interrogator has cancelled the detention award of Misters Esmael and Mohammad Malamiri and converted it to the bail award amounted to two hundred billion Tomans; however, it couldn't be seen any pro or con comment of chief of the prosecution court under this decision (Vol. 27, P. 4928). Again, at the same day and on Nov 19, 2016, without finalizing the earlier decision (converting detention award to a bail award) the temporary detention of above mentioned persons has been renewed. (Vol 27, P. 4940) and this trend has been also repeated in further months again.

In some occasions for investigating the case, detained accused persons objected to the decision of respected interrogator for retention of temporary detention:

Крім того, **18 серпня 2016 року було видано розпорядження про попереднє утримання під вартою пана Мортеза Норузї (Morteza Norouzi), обвинуваченого за шахрайство, якого було позбавлено волі** (том 10, ст. 1807). Після цього розпорядження про попереднє утримання під вартою обвинувачених осіб ще двічі залишалося у силі з продовженням терміну дії, аж до 21 жовтня 2016 року, коли таке розпорядження про попереднє утримання під вартою було скасовано для одного із обвинувачених осіб, пана Насера Шахінфара (Naser Shahinfar), після внесення за нього застави у розмірі п'яти мільярдів туманів.

13 листопада 2016 року шановний слідчий скасував розпорядження про попереднє утримання під вартою для пана Есмаїла Маламірі (Esmael Malamiri) і пана Мохаммада Маламірі (Mohammad Malamiri), замінивши його на розпорядження про внесення застави у розмірі двохсот мільярдів туманів; при цьому головний суддя суду у кримінальних справах не надав жодного відгуку на користь або проти такого рішення (том 27, ст. 4928). Крім того, цього ж дня і 19 листопада 2016 року, не узгодивши до кінця попереднє рішення (заміну розпорядження про попереднє утримання на розпорядження про внесення застави), термін дії рішення про попереднє утримання під вартою вищевказаних осіб було продовжено (том 27, ст. 4940), і така тенденція продовжується протягом наступних місяців.

У деяких випадках під час розслідування справи утримувані під вартою обвинувачені особи висловлювали заперечення стосовно такого рішення шановного слідчого про попереднє утримання під вартою: